

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	BERVA GRAZIA TERESSELLA
Indirizzo	VIA BERGAMO, 32 - 24040 CANONICA D'ADDA (BG)
Telefono	3337853804
Portfolio online	https://graziaberva.com
Profilo AITI (Ass. Italiana Traduttori e Interpreti)	http://www.aiti.org/profilo/grazia-teresella-berva
E-mail	grazia.berva@gmail.com
Nazionalità	italiana
Data di nascita	24 GIUGNO 1979

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date **Da settembre 2014 a oggi**
- Datore di lavoro Lavoro autonomo con partita IVA
- Tipo di azienda o settore Editoria on line, agenzie di traduzione, aziende private
- Tipo di impiego **Traduttrice (ENG/FR > IT) – Proofreader – Transcreator - Web Content Writer – Copywriter - Social Media Manager – Contributor**
- Principali mansioni Collaborazioni con diversi clienti privati e aziende per traduzioni, scrittura articoli in ottica SEO, comunicati stampa e blog, gestione social media, transcreation e web content editing.
Traduttrice per XO Care (riuniti odontoiatrici, Danimarca), Edugates (vacanze studio, UK), Soft Kiss Book (editoria online, USA), KP-Dalys (editoria online, Slovacchia), MyTranslation (agenzia di traduzione, Francia), MarsTranslation (Agenzia di

traduzione, Cina).

Copywriter, SEO e transcreator per Westwing (arredamento e design, Germania), Edit-place (web agency, Francia), WeLocalize (web agency, UK), Promoweb (web promotion, Svizzera), WebCrew (web agency, Italia), Quill (web agency, UK), Transperfect (web agency, US).

Gestione social media e blog per Sposae.com (wedding couture, Italia) e contributor per il portale Roba da donne (sito web, Italia).

- Date
- Datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni

Da marzo 2014 a dicembre 2014

Lavoro autonomo

Istruzione

Insegnante privata di Lingua Italiana

Lezioni pomeridiane di italiano base (grammatica, vocabolario e conversazione) per studenti coreani presso la Daegu Catholic University, Corea del Sud e per studenti privati.

- Date
- Datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni

Da settembre 2013 a febbraio 2014

Starlounge Italia S.r.l.

Via Olmetto, 17

20123 Milano

Editoria on line

Senior Web Content Editor, Strategic Content Manager, Social Media Manager, Photo Editor (contenuti creati per Yahoo Italia)

Rassegna stampa e ricerca news locali e internazionali nel settore spettacolo e moda, stesura articoli originali e didascalie, ottimizzazione SEO.

Ideazione gallerie tematiche Fashion / Beauty / Showbiz, contenuti e testi per video e ideazione calendario contenuti.

Photo editing (realizzazione gallerie e banner), sviluppo e produzione materiali multimediali (compresi testi e doppiaggio).

Gestione social media (Facebook e Twitter).

- Date
- Datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni

Da novembre 2012 ad agosto 2013

Starlounge Sverige AB

c/o BGC

CEH1041

SE-106 43 Stoccolma

Svezia

Editoria on line

Web Content Editor e Traduttrice, Social media manager, Photo Editor, Fotografa per la piattaforma italiana e internazionale (freelance)

Rassegna stampa e ricerca news locali e internazionali nel settore spettacolo.

Responsabile coordinamento e condivisione news per le altre redazioni europee.

Stesura articoli originali o traduzione dall'inglese, ideazione gallerie tematiche, Stesura didascalie.

Photo editing (realizzazione gallerie e banner), interviste personaggi dello spettacolo (compresi servizi fotografici), gestione social media (Facebook e Twitter).

- Date **Da settembre 2011 a luglio 2012**
- Datore di lavoro Starlounge International
AB c/o BGC CEH1012
SE-106 43 Stockholm
Svezia
Editoria on line
- Tipo di azienda o settore **Web Content editor e traduttrice per MSN Italia**
Rassegna stampa e ricerca news locali e internazionali nel settore spettacolo.
Stesura articoli originali o traduzione dall'inglese, ideazione gallerie tematiche, stesura didascalie, sviluppo e produzione materiali multimediali (compresi testi e doppiaggio).

- Date **Da luglio 2009 a giugno 2011**
- Datore di lavoro Eldor Corporation S.p.A.
Via Plinio, 10
Orsenigo (CO)
Azienda area automotive di proprietà dello stesso titolare di Podere Forte (azienda vinicola toscana)
- Tipo di azienda o settore **Assistente area direzione, commerciale/marketing (a tempo indeterminato) per Podere Forte**
Rapporti con l'estero (pubbliche relazioni), customer care, gestione ordini privati Italia/estero, stesura e realizzazione newsletter aziendale, presenza a eventi pubblici (Biofach a Norimberga, Vinitaly a Verona, Identità London e altre manifestazioni locali), gestione guide Food and Beverage 2010/2011, analisi statistiche di vendita e previsioni sulle allocazioni, supervisione lavori di grafica e aggiornamenti packaging, materiale informativo ed etichette, rassegna stampa, gestione parziale dei contenuti del sito internet, organizzazione eventi (Convegno Internazionale "Origini della Viticoltura", giugno 2010), benchmarking.

- Date **Da ottobre 2008 a giugno 2009**
- Datore di lavoro Azienda Agricola Podere Forte
Loc. Petrucci, 13
Castiglione d'Orcia (SI)
Azienda agricola biologica
- Tipo di azienda o settore **Impiegata commerciale/area marketing (a tempo indeterminato)**
Rapporti con l'estero (ordini, pubbliche relazioni), stesura e realizzazione newsletter aziendale, presenza a eventi pubblici (Biofach a Norimberga, Vinitaly a Verona e altre manifestazioni locali), gestione guide Food and Beverage 2010, supervisione lavori di grafica e aggiornamenti packaging e materiale informativo.

- Date **Da novembre 2002 a febbraio 2006**
- Datore di lavoro Arcadia S.r.l
via Martiri della Libertà
Melzo (MI)
Multisala cinematografica
- Tipo di azienda o settore

<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni 	Impiegata nella libreria situata all'interno del cinema Addetta alle vendite, carico libri, gestione resi e organizzazione spazio espositivo.
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Datore di lavoro 	Da novembre 1999 a primavera 2001
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	Lavoro autonomo Servizi
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni 	Hostess fieristica presso la Villa Castelbarco di Vaprio d'Adda (MI) e promozione della casa farmaceutica Vichy Promozione, valorizzazione prodotto e accoglienza pubblico.
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Datore di lavoro 	Luglio 1997
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni 	Filiale di Treviolo (BG) del Credito Agrario Bresciano Banca
<ul style="list-style-type: none"> • Stage 	Stage Assistenza cassiere e direttore della filiale.
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Datore di lavoro 	Luglio 1996
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni 	Quadri, veicoli industriali, Pontirolo Nuovo (BG) Rivenditore veicoli industriali
<ul style="list-style-type: none"> • Stage 	Stage Assistenza impiegati.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome istituto • Principali materie • Qualifica conseguita 	Dal 1998 al 2006 Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano Lingue (inglese e francese), letteratura, discipline economiche legate al turismo Laurea quadriennale in Lingue e letterature straniere (vecchio ordinamento) con tesi in letteratura inglese: <i>"I think the 'Europa' particularly beautiful". William Butler Yeats e il pensiero europeo</i> (vot. 98/110).
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome istituto • Principali materie • Qualifica conseguita 	Dal 1993 al 1998 Istituto S. Angela Merici di Bergamo Lingue (inglese, francese, tedesco), economia aziendale e diritto Diploma tecnico commerciale: linguistico sperimentale (vot. 60/60).

CAPACITÀ E COMPETENZE
PERSONALI

MADRELINGUA	ITALIANO
ALTRE LINGUE	
	INGLESE
• Capacità di lettura	eccellente
• Capacità di scrittura	eccellente
• Capacità di espressione orale	eccellente
	FRANCESE
• Capacità di lettura	eccellente
• Capacità di scrittura	eccellente
• Capacità di espressione orale	buono
	TEDESCO
• Capacità di lettura	scolastico
• Capacità di scrittura	scolastico
• Capacità di espressione orale	scolastico
	SPAGNOLO
• Capacità di lettura	buona
• Capacità di scrittura	scolastica
• Capacità di espressione orale	scolastica

CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI

Spirito di squadra e forte attaccamento al lavoro;
Predisposizione al contatto con il pubblico, maturata nelle diverse esperienze lavorative.

CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVE

Capacità di gestione dello spazio lavorativo e dei tempi;
Puntualità ed efficienza;
Gestione relazioni internazionali.

CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE

PACCHETTO OFFICE
INTERNET: OTTIMA CONOSCENZA
Uso PC e MAC
CONOSCENZA PHOTOSHOP, SAP, INDESIGN, LIGHTROOM, WORDPRESS

CAPACITÀ E COMPETENZE
ARTISTICHE

Partecipazione al laboratorio di scrittura di Paolo Cognetti (vincitore Premio Strega 2017) presso La Scighera (Milano), a partire dal 4 maggio 2009 fino a luglio 2009.
Corso di tecnica fotografica I presso Spazio Forma, Milano. Docente Maurizio Montagna (autunno 2009).
Corso di tecnica fotografica II presso Spazio Forma, Milano. Docente Emilio Resmini (inverno 2010).

PATENTE O PATENTI

Patente tipo B, mezzo proprio

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003

Data

5 luglio 2019

Firma

Grazia Teresella Berva
